



ST. GERTRUDE CHURCH



ST. RAYMOND OF PENYAFORT

Mass in the Dominican Rite

January 23, 2024 at 7 P.M.

THE DOMINICAN RITE

The Rite of the Order of Preachers, or Dominican Rite, is unique to the Order, and has been part of its tradition since the late Middle Ages. Prior to the Council of Trent (1545–1563), including the time of St. Dominic, every region had developed its own rite or usage of the Mass and Divine Office. The establishment of priories of friars and convents of nuns throughout an enormous geographical area (at least by the standards of the Middle Ages) meant that each community was following a different version of the Mass and Divine Office. While some of these forms of the liturgy differed by a few words, others used entirely different texts and musical settings in the Propers (prayers that change according to the day) and incorporated a tremendous diversity of postures and actions for those at the altar. The fifth Master General of the Order of Preachers, Bl. Humbert de Romanis, O.P. (c. 1190–1277), sought to unify the prayers of all Dominicans, and established a new liturgy unique to the Order of Preachers in 1256, which combined elements of the Gallican Rite, Roman usage, and the Parisian Rite. About a decade later, the sixth Master General, Giovanni da Vercelli, O.P. (c. 1205–1283), successfully petitioned Pope Clement IV to issue a Papal Bull which forbade any further changes to the Dominican Rite. While new feasts have been added since the Rite's establishment, the form of the liturgy remains largely unchanged over the last 768 years.

ST. RAYMOND OF PENYAFORT

Today we celebrate the Feast of St. Raymond of Penyafort (c. 1175–1275). Born in Catalonia, he spent the first part of his life as a lawyer, earning doctorates in canon and civil law. After moving to Bologna teaching at the University, he was inspired by the preaching of Bl. Reginald, the Dominican prior of Bologna, and received the habit at the age of 47. He was famously the confessor of King James I of Aragon (“The Conqueror”) and assisted Pope Gregory IX in rearranging and codifying canon law into a single set of documents, which became the authoritative edition of canon law in use from 1234 until 1917.

THE MUSIC

The musical setting of the Propers is Dominican Chant, and the Ordinary is the Missa Octavo Tono by the Peruvian baroque composer Tomás de Torrejón y Velasco, who composed the first opera in the New World; tonight is likely the first time his Missa has been performed in the USA. We offer our thanks to the musicologist, The Reverend Dr. Piotr Nawrot, S.J. for making his edition of this piece available for our use.

St. Gertrude Church also offers our sincere thanks to The Most Reverend Dennis Schnurr, D.D., Archbishop of Cincinnati, and The Very Reverend Allen Moran, O.P., Prior Provincial of the Province of St. Joseph, for their kind permission to offer the Dominican Rite. The proceeds from this evening's collection will support the Dominican Rite at St. Gertrude both today and going forward, especially the music.



ORDER OF MASS

St. Raymond of Penyafort

NOTICE

Kindly note that the posture rubrics (kneel, stand, etc.) for the congregation differ from those of the friars in the sanctuary. Likewise, the sung responses in the Dominican Rite are different than the Roman Rite. The congregation should follow what is given in this booklet.

PRELUDE

Tiento de Medio Registro de Baxon de 1º tono

Correa de Arauxo

OFFICE

In medio Ecclesiae aperuit os eius,
et implevit eum Dominus
spiritu sapientiae et intellectus:
stolam gloriae induit eum.

Ÿ. Iucunditatem et exultationem
thesaurizavit super eum.

Ÿ. Gloria Patri, et Filio,
et Spiritui Sancto, sicut erat
in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

At the ringing of the sacristy bell, all stand as the choir sings:

*In the midst of the Church he opened his mouth,
and the Lord filled him with the
spirit of wisdom and understanding
and clothed him in a robe of glory.*

Ÿ. Joy and exultation
he has heaped upon himself.

Ÿ. Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit, as it was
in the beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

Words: after Sirach 15:5

Music: Dominican Chant

PRAYERS AT THE FOOT OF THE ALTAR

All kneel

During the singing of the Office, Kyrie, and Gloria, the priest (normal typeface) and servers (italics) say:

In nomine Patris et Filii
et Spiritus Sancti.
Amen.

*In the name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit.
Amen.*

Confitemini Domino quoniam bonus.
Quoniam in saeculum misericordia eius.

Confiteor Deo omnipotenti
et beatae Mariae semper virgini,
et beato Dominico patri nostro,
et omnibus sanctis, et vobis, fratres,
quia peccavi nimis
cogitatione locutione,
opere et omissione: mea culpa:
precor vos orare pro me.

*Misereatur tui omnipotens Deus
et dimittat tibi omnia peccata tua:
liberet te ab omni malo, salvet
et confirmet in omni opere bono,
et perducatur te ad vitam aeternam.
Amen.*

*Confiteor Deo omnipotenti
et beatae Mariae semper virgini,
et beato Dominico patri nostro,
et omnibus sanctis, et vobis, fratres,
quia peccavi nimis
cogitatione locutione,
opere et omissione: mea culpa:
precor te orare pro me.*

*Misereatur vestri omnipotens Deus
et dimittat vobis omnia peccata tua:
liberet vos ab omni malo, salvet
et confirmet in omni opere bono,
et perducatur vos ad vitam aeternam.
Amen.*

*Absolutionem et remissionem omnium
peccatorum vestrorum, tribuat vobis*

*Give thanks to the Lord, for he is good.
For his mercy endures forever.*

*I confess to almighty God
and to blessed Mary ever virgin,
and to blessed Dominic our father,
and to all the saints, and to you, brethren,
that I have greatly sinned,
in my thoughts, words,
deeds, and omission, through my fault:
I beseech you to pray for me.*

*May almighty God have mercy on you
and forgive you all your sins,
may he free you from all evil, strengthen
and confirm you in every good work,
and bring you to everlasting life.
Amen.*

*I confess to almighty God
and to blessed Mary ever virgin,
and to blessed Dominic our father,
and to all the saints, and to you, brethren,
that I have greatly sinned,
in my thoughts, words,
deeds, and omission: through my fault:
I beseech you to pray for me.*

*May almighty God have mercy on you
both and forgive you all your sins,
may he free you from all evil, strengthen
and confirm you in every good work,
and bring you to everlasting life.
Amen.*

*May the almighty and merciful Lord
grant you absolution and remission*

omnipotens et misericors Dominus.
Amen.

of all your sins.
Amen.

Adiutorium nostrum in nomine Domini.
Qui fecit caelum et terram.

Our help is in the name of the Lord.
Who made heaven and earth.

Aufer a nobis, Domine, cunctas iniquitates
nostras, ut ad Sancta Sanctorum, puris
mereamur mentibus introire.
Per Christum Dominum nostrum. Amen.

The priest ascends the steps and says quietly:
Take away from us, Lord, all our
iniquities, that we may be worthy to enter
with pure minds into the Holy of Holies.
Through Christ our Lord. Amen.

KYRIE

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

During the Prayers at the Foot of the Altar, the choir sings:
Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Music: Tomás de Torrejón y Velasco

GLORIA IN EXCELSIS

Gloria in excelsis Deo et in terra
pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te,
glorificamus te, gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam, Domine
Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite,
Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris, qui tollis peccata
mundi, miserere nobis;
qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram
Patris, miserere nobis.

All stand
Glory to God in the highest and on earth
peace to people of good will.
We praise you, we bless you, we adore you,
we glorify you, we give you thanks
for your great glory, Lord God, heavenly
King, O God, almighty Father.
O Lord, the Only Begotten Son
Jesus Christ, Lord God, Lamb of God,
Son of the Father, you take away the sins
of the world, have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of the
Father, have mercy on us.

Quoniam tu solus Sanctus,
tu solus Dominus, tu solus
Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto
Spiritu: in gloria Dei Patris.
Amen.

*For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord, you alone are the
Most High, Jesus Christ, with the Holy
Spirit, in the glory of God the Father.
Amen.*

Music: Tomás de Torrejón y Velasco

COLLECT

Priest: Do - mi - nus vo - bis - cum. *All:* Et cum spi - ri - tu tu - o.
The Lord be with you. And with your spirit.

Priest: Oremus.

Deus, qui beatum Raymundum paenitentiae
sacramenti insignem ministrum elegisti; et
per maris undas mirabiliter traduxisti:
concede ut eius intercessione dignos
paenitentiae fructus facere; et ad aeternae
salutis portum pervenire valeamus.
Per Dominum nostrum Iesum Christum
Filium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitate Spiritus Sancti Deus,

Let us pray.

*O God, who chose blessed Raymond as a glorious
minister of the sacrament of penance, and did
guide him wonderfully across the waves of the sea;
grant that through his intercession we may bring
forth worthy fruits of penance, and at last
reach the haven of eternal salvation.
Through our Lord Jesus Christ,
your Son, who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit, God,*

Priest: ...per om - nia saecula sae - cu - lo - rum. *All:* A - men.
for ever and ever.

All sit

EPISTLE

Lectio libri Sapientiae.

Optavi, et datus est mihi sensus:
et invocavi, et venit in me spiritus sapientiae:
et praeposui illam regnis et sedibus,
et divinitas nihil esse duxi in comparatione
illius. Nec comparavi illi lapidem pretiosum:
quoniam omne aurum in comparatione illius,
arena est exigua, et tamquam lutum
aestimabitur argentum in conspectu illius.
Super salutem et speciem dilexi illam,
et proposui pro luce habere illam:
quoniam inextinguibile est lumen illius.
Venerunt autem mihi omnia bona pariter
cum illa, et innumerabilis honestas per
manus illius, et laetatus sum in omnibus:
quoniam antecedebat me ista sapientia, et
ignorabam quoniam horum omnium mater
est. Quam sine fictione didici, et
sine invidia communico, et honestatem illius
non abscondo. Infinitus enim thesaurus est
hominibus: quo qui usi sunt, participes facti
sunt amicitiae Dei.

RESPONSORY

Os iusti meditabitur sapientiam,
et lingua eius loquetur iudicium.

℣. Lex Dei eius in corde ipsius:
et non supplantabuntur gressus eius.

The priest sings:

A reading from the book of Wisdom.

*I prayed, and prudence was given to me;
I pleaded, and the spirit of wisdom came to me.
I preferred her to a scepter and throne,
and deemed riches nothing in comparison with
her, nor did I liken any priceless gem to her;
because all gold, in view of her,
is like a little sand, and before her,
silver is to like clay.
Above health and beauty I loved her,
and I chose to have her rather than the light,
for her radiance is inextinguishable.
Yet all good things together came to me
through her, and countless riches at
her hands, and I rejoiced in them all,
because this Wisdom is their leader, though
I was then unaware that she is their mother.
What I have learned without falsehood,
ungrudgingly I share, and her riches I do not
hide away. For she is a limitless treasure
for men: for those who gain her become partakers
in the loving friendship of God.*

Words: Wisdom 7:7–14a

As the priest prepares the chalice, the choir sings:

*The mouth of the upright utters wisdom,
and his tongue tells forth what is just.*

℣. *The law of his God is in his heart;
his steps shall be saved from stumbling.*

Antiphon: Psalm 37:30

Versicle: Psalm 37:1

Music: Dominican Chant

ALLELUIA

All stand as the choir sings:

Alleluia, alleluia.

Alleluia, alleluia.

Ÿ. Optime pater et
patrone singularis, o beate Raymunde,
benigne nos de caelis intueri.

Ÿ. Most excellent father and
singular patron, O blessed Raymond,
kindly look down upon us from heaven.

Versicle: Dominican Missal

Music: Dominican Chant

GOSPEL

Priest: Do - mi - nus vo - bis - cum. *All:* Et cum spi - ri - tu tu - o.
The Lord be with you. And with your spirit.

Priest: Sequentia San - cti E - van - ge - li - i se - cun - dum N. *All:* Glo - ri - a ti - bi, Do - mi - ne.
A continuation of the holy Gospel according to N. Glory to you, O Lord.

In illo tempore: Dixit Iesus discipulis suis:
Vos estis sal terrae. Quod si sal
evanuerit, in quo salietur? Ad nihilum
valet ultra, nisi ut mittatur foras et
conculcetur ab hominibus. Vos estis lux
mundi. Non potest civitas abscondi supra
montem posita: neque accendunt lucernam
et ponunt eam sub modio,
sed super candelabrum, ut luceat omnibus
qui in domo sunt. Sic luceat lux vestra coram
hominibus: ut videant opera vestra bona, et
glorificent Patrem vestrum, qui in caelis est.
Nolite putare, quoniam veni solvere legem
aut prophetas. Non veni solvere, sed
adimplere. Amen quippe dico vobis: donec

In those days Jesus said to his disciples:
“You are the salt of the earth. But if salt loses its
taste, with what can it be seasoned? It is no
longer good for anything but to be thrown out and
trampled underfoot. You are the light
of the world. A city set on a mountain
cannot be hidden. Nor do they light a lamp
and then put it under a bushel basket;
it is set on a lampstand, where it gives light to all
in the house. Just so, your light must shine before
others, that they may see your good deeds and
glorify your Father, who is in heaven.
Do not think that I have come to abolish the law
or the prophets. I have come not to abolish but
to fulfill. Amen, I say to you, until

transeat caelum et terra, iota unum aut
 unus apex non praeteribit
 a lege, donec omnia fiant.
 Qui ergo solverit unum de mandatis istis
 minimis, et docuerit sic homines,
 minimus vocabitur in regno caelorum.
 Qui autem fecerit et docuerit,
 hic magnus vocabitur in regno caelorum.

heaven and earth pass away, not the smallest
 letter or the smallest part of a letter will pass
 from the law, until all things have taken place.
 Therefore, whoever breaks one of the least of these
 commandments and teaches others to do so
 will be called least in the Kingdom of heaven.
 But whoever obeys and teaches these
 will be called greatest in the Kingdom of heaven.”

Words: Matthew 5:13–19

All sit


HOMILY

The Reverend Luke VanBerkum, O.P.

DIALOGUE


All stand

Priest:



Do - mi - nus vo - bis - cum.
 The Lord be with you.

All:



Et cum spi - ri - tu tu - o.
 And with your spirit.

Priest: Oremus.

Let us pray.

OFFERTORY

All sit. The choir sings as the priest says quietly:

Veritas mea et misericordia mea cum ipso:
 et in nomine meo exaltabitur cornu eius.

*My truth and my mercy are with him:
 and by my name his horn shall be exalted.*

Words: Psalm 89:25

Music: Dominican Chant

*The offering today supports the Dominican Rite at St. Gertrude Church,
 especially the music, both today and in the future. Thank you for your generosity.*

OBLATION

Quid retribuam Domino
pro omnibus quae retribuit mihi?

Calicem salutaris accipiam
et nomen Domini invocabo.

Suscipe sancta Trinitas hanc oblationem,
quam tibi offero in memoriam passionis
Domini nostri Iesu Christi: et praesta, ut in
conspectu tuo tibi placens ascendat, et meam
et omnium fidelium salutem operetur
aeternam.

Lavabo inter innocentes manus meas, et
circumdabo altare tuum Domine: ut audiam
vocem laudis, et enarrem universa mirabilia
tua. Domine dilexi decorem domus tuae,
et locum habitationis gloriae tuae.

In spiritu humilitatis, et in animo contrito,
suscipiamur Domine a te: et sic fiat
sacrificium nostrum, ut a te suscipiatur
hodie, et placeat tibi Domine Deus.

At the conclusion of the Offertory, the priest turns to the people, saying:

Orate, fratres, ut meum
ac vestrum pariter in conspectu Domini sit
acceptum sacrificium.

Domine, exaudi orationem meam:
et clamor meus ad te veniat.

As the choir sings the Offertory, the priest says quietly:

*How can I repay the Lord
for all the good he has done for me?*

*I will take the cup of salvation
and call on the name of the Lord.*

*Receive, O Holy Trinity, this offering,
which I offer to you in memory of the passion of
our Lord Jesus Christ; and grant that it may
ascend worthily in your sight, and bring about my
eternal salvation and that of all the faithful.*

*I will wash my hands in innocence and
circle your altar, O Lord, that I may hear the
voice of praise and tell of all your marvellous
deeds. Lord, I have loved the beauty of your house,
and the dwelling-place of your glory.*

*In the spirit of humility and with a contrite heart,
let us be accepted by you, Lord, and let
our sacrifice be accepted by you
today and be pleasing to you, O Lord God.*

*Pray, brethren, that my sacrifice
and yours may be acceptable
in the sight of the Lord.*

*O Lord, hear my prayer,
and let my cry come before you.*

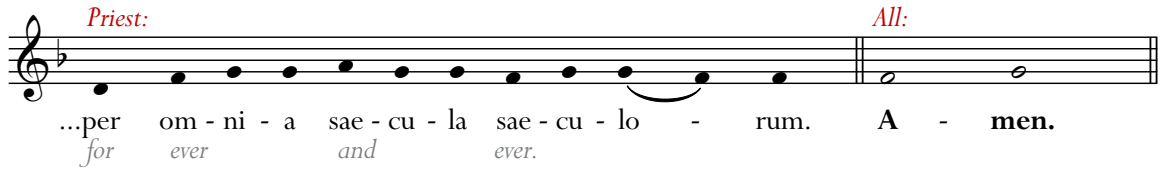
SECRET

Oremus. Munera, Domine, maiestati tuae
oblata sanctifica, et, intercedente
beato Raymundo Confessore tuo,
auxilium nobis tuae defensionis impende.
Per Dominum nostrum Iesum Christum
Filium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitate Spiritus Sancti Deus,

The priest turns to the altar and says quietly:

Let us pray. O Lord, sanctify the gifts offered to
your majesty, and, through the intercession of your
blessed Raymond the Confessor,
grant us the aid of your defence.
Through our Lord Jesus Christ,
your Son, who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit, God,

Priest: *All:*

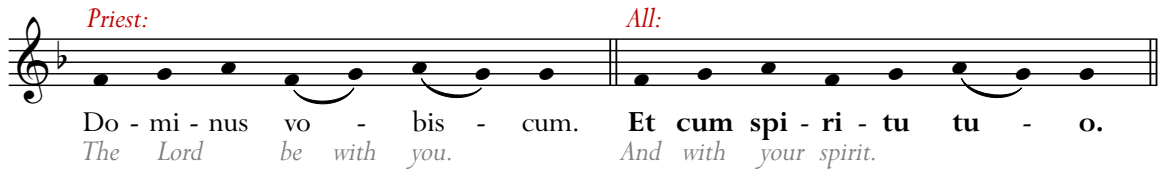


...per om - ni - a sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - men.
for ever and ever.

PREFACE

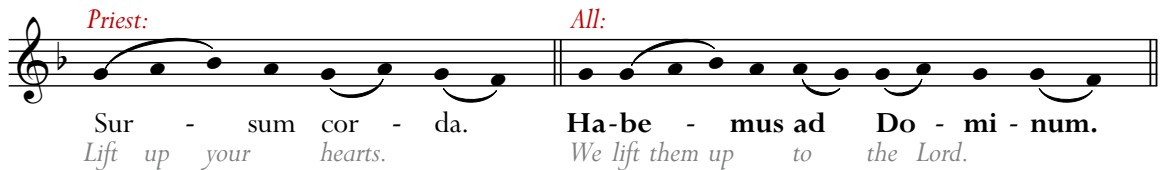
All stand

Priest: *All:*



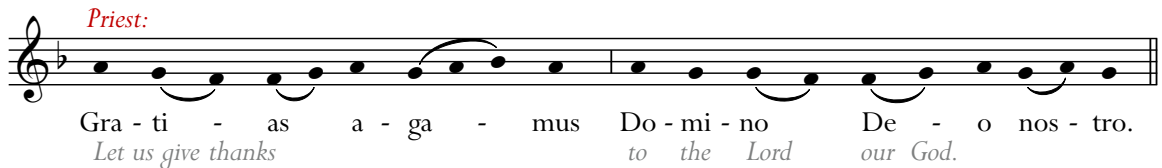
Do - mi - nus vo - bis - cum. Et cum spi - ri - tu tu - o.
The Lord be with you. And with your spirit.

Priest: *All:*



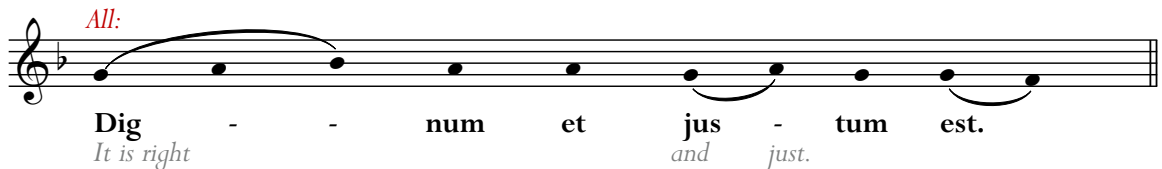
Sur - sum cor - da. Ha - be - mus ad Do - mi - num.
Lift up your hearts. We lift them up to the Lord.

Priest:



Gra - ti - as a - ga - mus Do - mi - no De - o nos - tro.
Let us give thanks to the Lord our God.

All:



Dig - - num et jus - tum est.
It is right and just.

Vere dignum et iustum est,
aequum et salutare, nos tibi
semper, et ubique gratias agere,
Domine, sancte Pater,
omnipotens, aeternae Deus:
per Christum Dominum nostrum.

Per quem maiestatem tuam laudant Angeli,
adorant Dominationes, tremunt Potestates:
Caeli caelorumque Virtutes ac beata
Seraphim socia exultatione concelebrant.
Cum quibus et nostras voces ut admitti
iubeas, deprecamur, supplici confessione
dicentes:

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus
Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in
nomine Domini. Hosanna in excelsis.

THE CANON

Te igitur, clementissime Pater, per Iesum
Christum, Filium tuum, Dominum nostrum,
supplices rogamus ac petimus:
uti accepta habeas et benedicas haec dona,
haec munera, haec sancta sacrificia illibata:
In primis, quae tibi offerimus pro Ecclesia
tua sancta catholica, quam
pacificare, custodire, adunare et regere
digneris toto orbe terrarum: una cum famulo
tuo Papa nostro Francisco et Antistite
nostro Dionysio et omnibus
orthodoxis atque catholicis et apostolicis

*It is truly right and just,
our duty and our salvation,
always and everywhere to give you thanks,
Lord, holy Father,
almighty and eternal God,
through Christ our Lord.*

*Through him the Angels praise your majesty,
Dominions adore and Powers tremble before you.
Heaven and the Virtues of heaven and the blessed
Seraphim worship together with exultation.
May our voices, we pray,
join with theirs in humble praise,
as we acclaim:*

All kneel. The choir sings and the priest says quietly:

*Holy, Holy, Holy Lord God
of hosts. Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest. Blessed is he who comes
in the name of the Lord. Hosanna in the highest.*

*To you, therefore, most merciful Father, we make
humble prayer and petition through Jesus Christ,
your Son, our Lord;
that you accept and bless these gifts,
these offerings, these holy and unblemished
sacrifices, which we offer you firstly for
your holy catholic Church. Be pleased to grant her
peace, to guard, unite and govern her
throughout the whole world, together
with your servant our Pope Francis and
Dennis our Bishop, and all those who,
holding to the truth, hand on the catholic and*

fidei cultoribus. Memento, Domine,
famulorum famularumque tuarum et
omnium circumstantium, quorum
tibi fides cognita est et nota devotio:
pro quibus tibi offerimus,
vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis
pro se suisque omnibus, pro redemptione
animarum suarum, pro spe salutis
et incolumitatis suae, tibi que reddunt
vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et memoriam
venerantes, in primis gloriosae semper
Virginis Mariae, Genetricis Dei et Domini
nostri Iesu Christi: sed et beati Ioseph,
eiusdem Virginis Sponsi, et beatorum
Apostolorum ac Martyrum tuorum,
Petri et Pauli, Andreae, Iacobi, Ioannis,
Thomae, Iacobi, Philippi, Bartholomaei,
Matthaei, Simonis et Thaddaei: Lini, Cleti,
Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani,
Laurentii, Chrysogoni, Ioannis et Pauli,
Cosmae et Damiani: et omnium Sanctorum
tuorum: quorum meritis precibusque
concedas, ut in omnibus protectionis
 tuae muniamur auxilio. Per eundem
Christum Dominum nostrum. Amen.
Hanc igitur oblationem servitutis nostrae,
sed et cunctae familiae tuae,
quaesumus, Domine, ut placatus accipias,
diesque nostros in tua pace disponas, atque
ab aeterna damnatione nos eripi, et
in electorum tuorum iubeas grege numerari.
Per eundem Christum Dominum nostrum.
Amen.

*apostolic faith. Remember, Lord, your servants
and all gathered here, whose faith and
devotion are known to you. For them,
we offer you this sacrifice of praise
or they offer it for themselves
and all who
are dear to them: for the redemption
of their souls, in hope of health and wellbeing,
and paying their homage to you,
the eternal God, living and true.*

*In communion with those whose memory we
venerate, especially the glorious ever-
Virgin Mary, Mother of our God and Lord,
Jesus Christ, and blessed Joseph,
her Spouse, your blessed
Apostles and Martyrs,
Peter and Paul, Andrew, James, John,
Thomas, James, Philip, Bartholomew,
Matthew, Simon and Jude; Linus, Cletus,
Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian,
Lawrence, Chrysogonus, John and Paul,
Cosmas and Damian and all your
Saints; we ask that through their merits and
prayers, in all things we may be defended by
your protecting help. Through the same
Christ our Lord. Amen.
Therefore, Lord, we pray: graciously accept this
oblation of our service, that
of your whole family;
order our days in your peace, and command that
we be delivered from eternal damnation and
counted among the flock of those you have chosen.
Through the same Christ our Lord.
Amen.*

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus,
quaesumus, benedictam, adscriptam, ratam,
rationabilem, acceptabilemque facere
digneris: ut nobis

Corpus et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui
Domini nostri Iesu Christi.

Qui, pridie quam pateretur,
accepit panem in sanctas ac venerabiles
manus suas, et elevatis oculis in caelum ad te
Deum Patrem suum omnipotentem,
tibi gratias agens, benedixit, fregit,
deditque discipulis suis, dicens:
Accipite et manducate ex hoc omnes:

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Simili modo, postquam cenatum est,
accipiens et hunc praeclarum Calicem
in sanctas ac venerabiles manus suas;
item tibi gratias agens, benedixit,
deditque discipulis suis, dicens:
Accipite et manducate ex hoc omnes:

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI
NOVI ET AETERNI TESTAMENTI,
MYSTERIUM FIDEI:
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.

Haec quotiescumque feceritis,
in mei memoriam facietis.

Unde et memores, Domine, nos servi
tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem
Christi, Filii tui, Domini nostri
tam beatae passionis,
nec non et ab inferis resurrectionis,
sed et in caelos gloriosae ascensionis,

*Be pleased, O God, we pray, to bless,
acknowledge, and approve this offering
in every respect; make it spiritual and
acceptable, so that it may become for
us the Body and Blood of your most
beloved Son, our Lord Jesus Christ.
On the day before he was to suffer,
he took bread in his holy and venerable
hands, and with eyes raised to heaven to you,
O God, his almighty Father,
giving you thanks, he said the blessing, broke the
bread and gave it to his disciples, saying:
Take this, all of you, and eat of it,*

FOR THIS IS MY BODY.

*In a similar way, when supper was ended,
he took this precious Chalice
in his holy and venerable hands, and
once more giving you thanks, he said the blessing
and gave the chalice to his disciples, saying:
Take this, all of you, and eat of it,*

*FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
THE MYSTERY OF FAITH:
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR
MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS.*

*As often as you do these things,
you will do them in remembrance of me.*

*Therefore, O Lord, as we celebrate the
memorial of the blessed Passion,
the Resurrection from the dead, and
the glorious Ascension into heaven of Christ,
your Son, our Lord,
we, your servants and your holy people,*

offerimus praeclarae maiestati tuae de tuis
donis ac datis hostiam puram, hostiam
sanctam, hostiam immaculatam, Panem
sanctum vitae aeternae et Calicem
salutis perpetuae.

Supra quae propitio ac sereno vultu
respicere digneris,
et accepta habere,
sicuti accepta habere dignatus es
munera pueri tui iusti Abel, et sacrificium
patriarchae nostri Abrahae,
et quod tibi obtulit summus sacerdos
tuus Melchisedech, sanctum sacrificium,
immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens
Deus: iube haec perferri
per manus sancti Angeli tui
in sublime altare tuum, in conspectu divinae
maiestatis tuae: ut, quotquot ex hac altaris
participatione sacrosanctum Filii tui
Corpus et Sanguinem sumpserimus,
omni benedictione caelesti
et gratia repleamur.

Per eundem Christum Dominum nostrum.
Amen.

Memento etiam, Domine,
famulorum famularumque tuarum,
qui nos praecesserunt cum signo fidei,
et dormiunt in somno pacis.
Ipsis, Domine, et omnibus in Christo
quiescentibus, locum refrigerii,
lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur.
Per eundem Christum Dominum nostrum.
Amen.

*offer to your glorious majesty from the gifts that
you have given us, this pure victim, this holy
victim, this spotless victim, the holy Bread
of eternal life and the Chalice
of everlasting salvation.*


*Be pleased to look upon these offerings
with a serene and kindly countenance,
and to accept them,
as once you were pleased to accept
the gifts of your servant Abel the just, the sacrifice
of Abraham, our father in faith,
and the offering of your
high priest Melchizedek, a holy sacrifice,
a spotless victim.*

*In humble prayer we ask you, almighty
God: command that these gifts be borne
by the hands of your holy Angel
to your altar on high in the sight of your divine
majesty, so that all of us, who through this
participation at the altar receive the most holy
Body and Blood of your Son,
may be filled with every grace
and heavenly blessing.
Through the same Christ our Lord.
Amen.*

*Remember also, Lord
your servants,
who have gone before us with the sign of faith
and rest in the sleep of peace.
Grant them, O Lord, we pray, and all
who sleep in Christ, a place of refreshment,
light and peace.
Through the same Christ our Lord.
Amen.*

Aloud: Nobis quoque peccatoribus
famulis tuis, de multitudine miserationum
tuarum sperantibus, partem aliquam et
societatem donare digneris, cum tuis
sanctis Apostolis et Martyribus: cum
Ioanne, Stephano, Matthia, Barnaba,
Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro,
Felicite, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete,
Caecilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis:
intra quorum nos consortium,
non aestimator meriti, sed veniae,
quaesumus, largitor admitte. Per Christum
Dominum nostrum.

Per quem haec omnia,
Domine, semper bona creas,
sanctificas, vivificas, benedicis,
et praestas nobis.
Per ipsum, et cum ipso, et in ipso,
est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate
Spiritus Sancti, omnis honor et gloria,

Priest: 

...per om - ni - a sae - cu - la sae - cu - lo - rum. *All:* A - men.
for ever and ever.

PATER NOSTER

Oremus. Praeceptis salutaribus moniti, et
divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis:
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua,
sicut in caelo et in terra.

*To us, also, your servants, who,
though sinners, hope in your abundant
mercies, graciously grant some share and
fellowship with your
holy Apostles and Martyrs: with
John the Baptist, Stephen, Matthias, Barnabas,
Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter,
Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes,
Cecilia, Anastasia and all your Saints;
admit us, we beseech you, into their company,
not weighing our merits, but granting us
your pardon, through Christ
our Lord.*

*Through whom you continue to make
all these good things, O Lord;
you sanctify them, all them with life, bless them,
and bestow them upon us.
Through him, and with him, and in him,
O God, almighty Father, in the unity of
the Holy Spirit, all glory and honor is yours,*

All stand. The priest chants alone:

*Let us pray. At the Savior's command and
formed by divine teaching, we dare to say:*

*Our Father, who are in heaven:
hallowed be your name;
your kingdom come; your will be done,
as it is in heaven and on earth.*

Panem nostrum cotidianum da nobis hodie; Give us this day our daily bread;
et dimitte nobis debita nostra, and forgive us our debts
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris; as we forgive our debtors;

Priest: *All:*

...et ne nos in-du-cas in ten-ta-ti-o - nem. Sed li - be - ra nos a ma - lo.
and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

THE FRACTION

The priest says quietly:

Libera nos, quaesumus, Domine,
ab omnibus malis, praeteritis, praesentibus et
futuris: et intercedente beata et
gloriosa semper Virgine Dei Genetrice
Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et
Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da
propitius pacem in diebus nostris: ut, ope
misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus
semper liberi et ab omni perturbatione
securi. Per eundem Dominum nostrum
Iesum Christum Filium tuum, qui tecum
vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus,

*Deliver us, Lord, we pray,
from every evil, past, present, and future:
and with the intercession of the blessed and
glorious ever-Virgin Mary, Mother of God,
with your blessed Apostles Peter and
Paul, and Andrew, and with all the Saints,
graciously grant peace in our days, that,
by the help of your mercy, we may be
always free from sin and safe from all
distress. Through the same, our Lord
Jesus Christ, your Son, who lives and reigns
with you in the unity of the Holy Spirit, God,*

Priest: *All:*

...per om - ni - a sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - men.
for - ever and ever.

Priest: *All:*

Pax Do - mi - ni sit sem-per vo - bis - cum. Et cum spi - ri - tu tu - o.
The peace of the Lord be with you always. And with your spirit.

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, dona nobis pacem.

All kneel as the choir sings and the priest says quietly:

*Lamb of God, you take away the sins
of the world, have mercy on us.*

*Lamb of God, you take away the sins
of the world, have mercy on us.*

*Lamb of God, you take away the sins
of the world, grant us peace.*

Music: Dominican Chant, Missa III

During the singing of the Agnus Dei, the priest says quietly:

Haec sacrosancta commixtio Corporis et
Sanguinis Domini nostri Iesu Christi fiat
mihi et omnibus summentibus salus mentis et
corporis: et ad vitam aeternam
promerendam atque capessendam
praeparatio salutaris. Per eundem Christum
Dominum nostrum. Amen.

*May this most sacred mingling of the Body and
Blood of our Lord Jesus Christ be, for
me and for all who receive it, health of mind and
body: and a fruitful preparation for
meriting and obtaining
eternal life. Through the same Christ
our Lord. Amen.*

Domine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex
voluntate Patris, cooperante Spiritu
Sancto, per mortem tuam mundum
vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum
Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus
iniquitatibus meis et universis malis: et fac
me tuis semper inhaerere mandatis, et
a te numquam separari permittas: Qui cum
eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et
regnas Deus in saecula saeculorum. Amen.

*Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, by
the will of the Father, and the work of the Holy
Spirit, through your death gave life
to the world, free me by this, your most holy
Body and Blood, from all
my sins and from every evil: and keep
me always faithful to your commandments, and
never let me be parted from you, who with the
same God, the Father and the Holy Spirit, live
and reign, God, forever and ever. Amen.*

Corpus et Sanguis Domini nostri Iesu Christi
custodiant me in vitam aeternam. Amen.

*May the Body and Blood of our Lord Jesus Christ
keep me safe for eternal life. Amen.*

COMMUNION

Fidelis servus et prudens, quem
constituit dominus super familiam suam, ut
det illis in tempore tritici mensuram.

As the priest receives communion, the choir sings:

*This is the faithful and prudent steward whom
the Lord set over his household, to give them
their allowance of food at the proper time.*

Antiphon: after Luke 12:42

Music: Dominican Chant

INVITATION TO COMMUNION

Ecce Agnus Dei,
ecce qui tollit peccata mundi.

All say quietly:

**Domine, non sum dignus, ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo et sanabitur anima mea.**

After the Antiphon concludes, the priest says:

*Behold the Lamb of God,
behold him who takes away the sins of the world.*

*Lord, I am not worthy that you should enter
under my roof, but only say
the word and my soul shall be healed.*

DISTRIBUTION OF COMMUNION

Corpus Domini nostri Iesu Christi custodiat
te in vitam aeternam. Amen.

Upon distributing communion, the priest says:

*May the Body of our Lord Jesus Christ keep
you unto life everlasting. Amen.*

The people do not respond.

MOTET

Iste confessor Domini sacratus festa
plebs cuius celebrat per orbem, hodie letus
meruit secreta, scandere caeli.

Qui pius, prudens, humilis, pudicus,
sobrius, castus fuit et quietus vita, dum
presens vegetavit eius corporis artus.

Sit salus illi decus atque virtus, qui
supra caeli residens cacumen, totius mundi
machinam gubernat, trinus et unus.

As the people receive communion, the choir sings:

*This confessor of the Lord, whose holy feast the
faithful celebrate throughout the world: today he
has merited to ascend to heaven.*

*He was pious, prudent, humble, virtuous,
sober, chaste, and led a quiet life, while
the frame of his body withered.*

*Salvation be to him, glory and virtue, who,
residing above the summit of heaven, governs the
machinery of the whole world, Three-and-One.*

Words: tenth century

Music: Tomás Luis de Victoria

MOTET

O sacrum convivium!
in quo Christus sumitur:
recolitur memoria passionis eius:
mens impletur gratia:
et futurae gloriae nobis pignus datur.
Alleluia.

The choir sings:

*O sacred banquet!
in which Christ becomes our food,
the memory of his passion is celebrated,
the soul is filled with grace,
and the pledge of future glory is given to us.
Alleluia.*

Words: St. Thomas Aquinas, O.P.

Music: Cristóbal de Morales

PRAYER OF ABLUTION

Quod ore sumpsimus, Domine,
pura mente capiamus: ut de Corpore
et Sanguine Domini nostri Iesu Christi fiat
nobis remedium sempiternum. Amen.

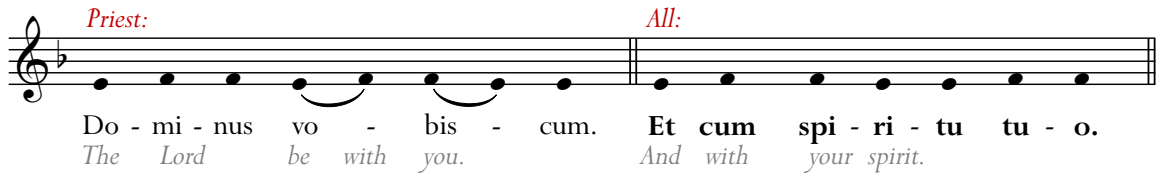
After the distribution of Communion, the priest says silently:

*What has passed our lips as food, O Lord,
may we possess in purity of mind, that the Body
and Blood of our Lord Jesus Christ may be
our healing for eternity. Amen.*

PRAYER AFTER COMMUNION

All stand

Priest: Do - mi - nus vo - bis - cum. *All:* Et cum spi - ri - tu tu - o.
The Lord be with you. And with your spirit.



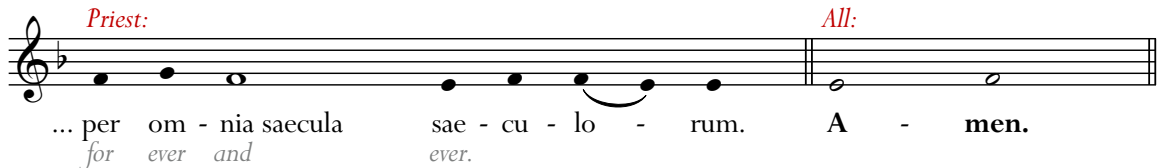
Priest: Oremus.

Quaesumus, Domine, Deus noster: ut sancti
Raymundi Confessoris tui celebrata
solemnitas; nobis indulgentiam peccatorum
et gloriam aeternae felicitatis acquirat.
Per Dominum nostrum Iesum Christum
Filium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitate Spiritus Sancti Deus,

Let us pray.

*Grant, O Lord our God, that the solemnity
celebrated in honor of your St. Raymond the
Confessor may obtain for us the forgiveness of sins
and the glory of eternal happiness.
Through our Lord Jesus Christ,
your Son, who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit, God,*

Priest: ... per om - nia saecula sae - cu - lo - rum. *All:* A - men.
for ever and ever.



ITE, MISSA EST

Priest: Do - mi - nus vo - bis - cum. *All:* Et cum spi - ri - tu tu - o.
 The Lord be with you. And with your spirit.

Priest: I - te, mis - sa est.
 Go forth, the mass is ended.

All: De - o gra - ti - as.
 Thanks be to God.

The priest says quietly:

Placeat tibi, sancta Trinitas,
 obsequium servitutis meae, et praesta ut
 sacrificium, quod oculis tuae maiestatis
 indignus obtuli, tibi sit acceptabile,
 mihi et omnibus pro quibus illud obtuli,
 sit te miserante propitiabile. Per Christum
 Dominum nostrum. Amen.

*May the submission of my servitude be pleasing
 to you, O holy Trinity, and grant that the
 sacrifice which I have offered, unworthy though
 I am, may be acceptable to you in the sight of
 your majesty. And by your mercy may it be a
 propitiation for me and all for whom I have
 offered it. Through Christ our Lord. Amen.*

THE BLESSING

Benedictio Dei omnipotentis, Patris,
 et Filii et Spiritus Sancti, descendat
 super vos et maneat semper.
 Amen.

*May the blessing of almighty God, Father,
 and Son, and Holy Spirit, descend
 upon you and remain with you forever.
 Amen.*

All kneel

RECESSION

Primo tono de maitines

The organist plays:

Sor María Clara de Oaxaca

THE LAST GOSPEL

All stand

As the organist plays the recession, the priest and servers says quietly in dialogue:

Dominus vobiscum.
Et cum spiritu tuo.

*The Lord be with you.
And with your spirit.*

Initium sancti Evangelii
secundum Ioannem.
Gloria tibi, Domine.

*The beginning of the holy Gospel
according to John.
Glory to you, O Lord.*

In principio erat Verbum, et Verbum
erat apud Deum, et Deus erat Verbum.
Hoc erat in principio apud Deum.
Omnia per ipsum facta sunt: et sine
ipso factum est nihil, quod factum est.
In ipso vita erat,
et vita erat lux hominum:
et lux in tenebris lucet,
et tenebrae eam non comprehenderunt.
Fuit homo missus a Deo, cui nomen
erat Ioannes. Hic venit in testimonium ut
testimonium perhiberet de lumine, ut omnes
crederent per illum. Non erat ille
lux, sed ut testimonium perhiberet de
lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem
hominem venientem in hunc mundum.
In mundo erat, et mundus per ipsum factus
est, et mundus eum non cognovit.
In propria venit, et sui
eum non receperunt. Quotquot autem
receperunt eum, dedit eis potestatem filios
Dei fieri, his qui credunt in nomine eius:
qui non ex sanguinibus,
neque ex voluntate carnis, neque ex
voluntate viri, sed ex Deo nati sunt.

*In the beginning was the Word, and the Word
was with God, and the Word was God.
He was in the beginning with God.
All things came to be through him, and without
him nothing came to be.
What came to be through him was life,
and this life was the light of the human race;
the light shines in the darkness,
and the darkness has not overcome it.
There was a man sent from God whose name
was John. He came for testimony, to
testify to the light, so that all
might believe through him. He was not the
light, but came to testify to the
light. The true light, which enlightens everyone,
was coming into the world.
He was in the world, and the world came to be
through him, but the world did not know him.
He came to what was his own, but his own
people did not accept him. But to those who did
accept him he gave power to become children of
God, to those who believe in his name,
who were born not by natural generation,
nor by human choice, nor by
a man's decision, but of God.*

All genuflect:

ET VERBUM CARO FACTUM EST,

AND THE WORD BECAME FLESH

All stand:

Et habitavit in nobis: et vidimus
gloriam eius, gloriam quasi unigeniti a Patre
plenum gratiae et veritatis.
Deo gratias.

and made his dwelling among us, and we saw
his glory, the glory as of the Father's only Son,
full of grace and truth.
Thanks be to God.

The priests and servers process to the sacristy.

The next Dominican Rite Mass will take place on Thursday, March 7 at 7 P.M., the Feast of St. Thomas Aquinas, O.P. on the 750th anniversary of his death. The musical setting of the Ordinary will be Charles-Marie Widor's Mass for Two Choirs and Two Organs, Op. 36.

